

## 영 셸던 17화 주짓수, 뽀뽀이, 유후

Time	Subtitle	Translation
1s	(View-Master clicks) ADULT SHELDON: In any ecosystem,	모든 생태계에서는 포식자와 피식자 간의 아름다운 줄다리가 진행 중이다
3s	you'll find a delicate balance between predator and prey.	포식자와 피식자 간의 아름다운 줄다리가 진행 중이다
6s	Some well-known predators	유명한 포식자로는
8s	include Panthera leo,	표범속에 속하는 사자와
11s	Ursus arctos,	큰곰속의 불곰종과
13s	and star of the 1987 film Predator,	1987년에 개봉한 '프레데터'의 주인공
16s	Predator.	프레데터가 있다
18s	Now, examples of prey	피식자의 예시를 들자면
20s	include Oryctolagus cuniculus,	피식자의 예시를 들자면 굴토끼속에 속한 굴토끼
23s	Gallus gallus domesticus,	적색야계의 야종인 닭과
25s	and weighing in at 58 pounds soaking wet,	잘 쳐줘도 30kg가 안 되는 체급의
28s	Diminutive homo novus--	새끼 천재 인간이 있는데
30s	curiously, a close relative of Gallus gallus domesticus.	의외로 천재 인간은 닭과 유전적으로 유사하다고 한다
46s	LUIS: Cooper. Your stop.	여기서 내려라, 셸던
49s	Would you mind dropping me off closer to my house?	집이랑 좀 더 가까운 데서 내려 주시면 안 돼요?
52s	You know I'm not allowed to do that.	그러면 안 되는 거 알잖니
54s	What if I did your taxes?	세금 신고 대신 해드릴게요
56s	Sorry, kiddo.	그래도 안 돼
1:02	I could've gotten you a nice refund.	환급액이 안 아까우신가 봐요
1:05	ADULT SHELDON: The perilous journey from the bus stop to my front door	버스 정차지에서 우리 집 대문까지 거리는
1:08	was 97.5 meters.	장장 97.5m나 되었다
1:11	FYI, insisting on using the metric system	동부 텍사스에서 미터법을 고수하는 성격 또한
1:13	in East Texas is another reason I was hunted by predators.	동부 텍사스에서 미터법을 고수하는 성격 또한 피식자로서의 내 지위에 한몫했었더랬다
1:49	(panting) Homo novus needs a Yoo-hoo.	천재 인간은 유후가 절실해
2:17	Jiu-jitsu?	주짓수책은 왜?
2:18	I've decided to learn self-defense.	- 호신술 배울 거야 - 뭐 하러?
2:21	Why? I'm quite small,	- 호신술 배울 거야 - 뭐 하러? 내 체격이 많이 왜소한 데다
2:23	and will be for several years,	내 체격이 많이 왜소한 데다 2차 성징이 늦게 온다면 앞으로도 계속 작을 테니까

2:25	maybe even more if I'm a late bloomer.	2차 성징이 늦게 온다면 앞으로도 계속 작을 테니까
2:27	Your dad's big, maybe you'll take after him.	아버지가 크시니까 괜찮을 거야
2:29	We both like my mom. I think that's where the similarities end.	아버지한테 물려받은 건 엄마 좋아하는 것밖에 없어
2:33	You know, one of the books mentioned a Vietnamese martial art.	책을 읽다 보니까 베트남 무술도 나오더라고
2:37	Vovinam. I'm a blue belt.	보비남 말이지? 나 파란 띠잖아
2:39	Wow. Don't be impressed. It's what you get when your mom buys the uniform.	도복 사면 같이 주는 띠가 파란색이야
2:44	Do you remember any of it?	지금도 보비남 할 줄 알아?
2:45	I don't even know where the belt is.	띠가 어디 있는지도 모르는걸
2:51	The book says jiu-jitsu is based on using your attacker's momentum against them.	주짓수의 기반은 상대의 운동량을 이용하는 거래
2:55	It's just physics. Come at me.	물리학적 원리가 있단 거지 한번 덤벼 봐
2:58	Like, run at you?	달려들어 보라고?
3:00	Well, I'm new to this, so maybe just walk quickly.	나는 아직 초보니까 빠르게 걸어와 봐
3:03	And what happens when I get to you? I'll use your inertia to take you down.	- 걸어간 다음에는? - 관성을 이용해서 넘어뜨릴 거야
3:07	Okay.	알았어
3:14	And when does inertia take me down?	나 언제 넘어져?
3:16	(straining): Any second.	좀 있으면
3:23	I don't understand. I'm using physics.	물리학을 응용하는데도 제대로 안 되잖아?
3:31	This leg lock is called an Outside Ashi Garami.	이건 다리엎어비틀기라는 꺾기 기술이야
3:34	What happens next?	언제 꺾는 건데?
3:36	That depends, is this your foot or mine? ♪ It takes two to make it outta sight. ♪	이게 누구 발이냐에 따라 다르지
3:42	LUIS: Cooper. Your stop.	여기서 내려라, 쉐든
4:07	Ahh.	"유후"
4:10	I bowled a new high score last night.	어제 볼링 신기록 찍었잖아
4:13	Nice.	- 잘하셨네요 - 터키를 2번이나 때렸어
4:14	I got two turkeys. What's a turkey?	- 잘하셨네요 - 터키를 2번이나 때렸어 터키가 뭐예요?
4:17	It's three strikes in a row. Why do they call it a turkey?	- 3번 연속 스트라이크가 터키야 - 그게 왜 터키죠?
4:20	Well, when they first invented bowling,	그게 처음 볼링을 칠 적에는
4:24	they used to just throw frozen turkeys at the pins.	공 대신에 냉동 칠면조를 던져서 핀을 맞혔거든
4:26	Eventually, they switched to balls	공 대신에 냉동 칠면조를 던져서 핀을 맞혔거든 악취가 진동해서 공을 쓰기로 한 거란다

4:30	to cut down on the smell.	악취가 진동해서 공을 쓰기로 한 거란다
4:32	Why you lying to her?	왜 거짓말을 하세요?
4:34	I find it keeps my mind sharp. (chuckles)	치매 안 걸리려고
4:36	Sheldon, breakfast! SHELDON: Be right there!	- 아침 먹어라, 셸든 - 내려갈게요!
4:44	MARY: Sheldon! Coming!	- 아들! - 지금 가요!
5:01	Hello.	좋은 아침입니다
5:03	MARY: Shelly, you all right? Yes.	- 어디 아픈 건 아니지? - 그럼요
5:05	I must be a little sore from doing jiu-jitsu with Tam yesterday.	어제 탤이랑 주짓수 연습 해서 몸이 배기나 봐요
5:09	Why were you doing jiu-jitsu?	주짓수는 웬일로?
5:10	We're boys. Roughhousing is what we do.	원래 남자애들끼리 투닥거리고 놀잖아요
5:19	What was that? What was what?	- 방금 뭐니? - 뭐가요?
5:22	That sound.	소리 난 거
5:23	What sound? (popping)	소리가 났나요?
5:31	What's all this?	이게 다 뭐야?
5:32	An extra layer of protection.	옷 아래 보호구요
5:34	Protection from what?	웬 보호구?
5:37	Sweetie, is someone bothering you?	누가 우리 아들 괴롭히니?
5:39	Yes. Who is it?	- 네 - 어떤 놈이야?
5:42	I'd rather not talk about it.	그 얘기는 하기 싫어요
5:43	No, I want a name right now. Mary.	- 당장 이름 대 - 여보
5:47	Have you been hurting him? Only with my words.	- 네가 셸든 괴롭혔어? - 말로만요
5:50	Tell me who it is, Shelly. Mary, slow down.	- 누가 괴롭히는지 말해 - 진정해, 여보
5:52	Don't tell me to slow down.	애가 맞고 다닌다는데 진정할 일이야?
5:54	Someone is bullying him. Okay.	애가 맞고 다닌다는데 진정할 일이야? 알았어
5:56	Okay.	알았어
5:58	Sheldon, you can't go to school wearing all that.	그래도 학교에 그러고 가면 안 되지
6:00	Go to your room and take it off. Yes, sir.	- 방에 가서 갈아입고 와 - 알았어요
6:06	You go with him.	미시도 따라가
6:07	But my cereal's gonna get soggy. Go. (sighs)	- 시리얼 눅눅해지면... - 어서
6:10	I'd like one nice morning.	하루를 조용히 못 넘어가요
6:14	Why aren't you more upset about this?	당신은 왜 이렇게 덤덤해?
6:17	I am. I just think we should proceed with caution.	조심스러운 문제라 침착한 것뿐이야
6:19	Someone is hurting our son. I understand.	- 누가 우리 아들을 괴롭힌다잖아 - 나도 다 들었어

6:22	But handling bullies is tricky. It... It's easy to make things worse.	괴롭힘에 대처하는 건 까다로운 일이니까 진정 하잔 거지
6:26	And what makes you the expert?	당신이 그렇게 잘 알아?
6:28	Honey, I was a bully.	여보 내가 애들 괴롭히고 다녔잖아
6:30	MEEMAW: He's right.	맞는 말이야
6:32	You get involved in this in the wrong way,	부모가 중간에 잘못 꺾다가는
6:34	and they'll take it out on Sheldon.	부모가 중간에 잘못 꺾다가는 자식만 골치 아파져
6:37	Well, I'm sorry, but I can't just stand by.	그래도 나는 손 놓고 못 있겠네요
6:47	Georgie, I need to talk to you, and wake up, you're gonna be late.	얘기 좀 하자, 조지 학교 안 늦게 얼른 일어나
6:50	Got it covered. I slept in my clothes.	걱정 마세요 - 옷 미리 입고 잤죠 - 내 팔자야
6:54	Oh, Lord. Look, somebody has been picking on your brother.	- 옷 미리 입고 잤죠 - 내 팔자야 누가 셸튼을 괴롭힌다는데 아는 거 있니?
6:56	You know anything about it? No.	누가 셸튼을 괴롭힌다는데 아는 거 있니?
6:59	You better not be covering for anybody.	- 없어요 - 누구 감싸주는 거 아니지?
7:02	I'm not. Most kids at school ignore him, and the girls all think he's cute.	대부분 애들은 신경도 안 쓰고 여자애들은 귀여워한다니까요
7:05	It's kind of annoying.	짜증 날 정도예요
7:07	Well, I need you to look after him.	어쨌든 동생 잘 챙겨
7:09	Why? Because I'm your mother, and I'm asking you nicely.	- 왜요? - 엄마가 좋은 말로 부탁하잖니
7:13	What if I don't want to?	그러기 싫은데요
7:14	I don't care, you're doing it.	싫든 좋든 챙기고 다녀
7:19	How was that nice?	부탁이 아니라 명령이잖아요
7:21	So there I was flying above the city, but when I woke up, I couldn't fly.	도시 위를 날다가 일어나 보니까 못 날겠더라고
7:26	That's like the dream you had where you were dating Madonna,	마돈나 애인이 됐던 꿈처럼
7:29	but when you woke up, you weren't.	꿈과 현실이 달랐던 거지
7:30	Exactly.	맞아
7:32	You ever have the ones where your teeth are falling out? Better my teeth than my hair, but...	이빨 빠지는 꿈 껴 봤어? 탈모가 더 무섭긴 한데...
7:37	Sheldon? Over here.	- 셸튼? - 여기 있어
7:40	What are you doing? Hiding.	- 뭐 하는데? - 숨어 있는 거야
7:42	From who?	누가 무서워서?
7:46	Is Billy the one giving you trouble? No.	- 빌리가 너 괴롭혀? - 아니
7:50	His dad? No.	- 그럼 빌리네 아빠? - 아니야
7:56	No...	설마...
7:59	She's a demon.	재 완전 악마야
8:05	The little Sparks girl?	스파크스네 딸내미가?

8:07	You're kidding. She seems so sweet.	정말이니? 애는 착해 보였는데
8:09	He says she slaps him around, takes his lunch money.	개한테 막 맞고 돈까지 뺏긴대요
8:12	She even put a tadpole down his shirt.	셔츠 속으로 올챙이도 집어넣고요
8:14	Poor kid, he tucks in those shirts.	바지 안에 셔츠 넣어 입는 애한테?
8:27	She looks harmless. She's cute.	순한 애잖아요 예쁘장하게 생겨서 오냐오냐한 거겠지
8:30	So she probably gets away with stuff.	예쁘장하게 생겨서 오냐오냐한 거겠지
8:32	I'm like that.	나도 그렇게 컸어
8:36	I wonder if stray cats poop in that sandbox.	길고양이들이 저기에 똥 안 싸으려나?
8:38	MARY: George.	여보
8:41	You need to talk to her parents.	당신이 저쪽 부모랑 말 좀 해 봐
8:44	Me? Why me?	왜 내가 해?
8:45	Because you're more intimidating than me.	나보단 당신이 더 무섭잖아
8:48	That's rich.	전혀 아니구먼
9:00	Hey, Billy.	안녕, 빌리
9:01	Hello, Missy's dad.	안녕하세요, 미시 아버님
9:03	Is your father home? Yes.	- 아버지 계시냐? - 네
9:06	Could you get him for me?	아버지 좀 불러올래?
9:09	Happy to.	그렇게요
9:11	Dad, it's Missy's dad!	미시네 아빠 왔어요, 아빠!
9:13	He's also Sheldon's dad!	셸든네 아빠요
9:16	HERSCHEL: Well, howdy, neighbor.	안녕하세요
9:17	Hey, Herschel. What brings you by? Chickens too loud?	- 안녕하세요, 허셜 - 닭이 시끄러워서 오셨어요?
9:20	Nah, they been fine. Good, good.	- 아뇨, 개들은 괜찮죠 - 다행이에요
9:22	Fried up the noisy one last week.	유독 시끄러운 애를 지난주에 튀겨 먹었거든요
9:24	That shut him up. Anyway, how can I help?	유독 시끄러운 애를 지난주에 튀겨 먹었거든요 - 그럼 어떤 일로 오셨어요? - 그게요...
9:26	Uh, well...	- 그럼 어떤 일로 오셨어요? - 그게요...
9:28	It's come to my attention that, uh...	저희도 얼마 전에 알았는데
9:31	Sheldon's run into a bit of trouble with your daughter.	그쪽 따님이랑 셸든 사이에 문제가 있다네요
9:33	What kind of trouble?	무슨 문제요?
9:35	He says she been beating on him.	따님이 셸든을 때린대요
9:38	My Bobbi? Yeah.	- 우리 보비가요? - 네
9:41	This one? The six-year-old?	요만한 6살짜리 여자애요?
9:44	Bobbi, get over here!	보비, 잠깐 와 봐라!
9:46	You realize I've taken dumps bigger than this kid.	제가 싸는 똥이 우리 딸보다 커요

9:49	Hi, Daddy. Hey, babydoll, uh,	- 부르셨어요, 아빠? - 왔니, 딸
9:52	Mr. Cooper says that you've been picking on Sheldon.	여기 셸튼네 아버지님 말씀으론 네가 그 애를 괴롭힌다던데
9:55	Now, is that true? No, Daddy.	이게 사실이니? 아뇨, 아빠
9:58	Are you sure?	정말이지?
10:00	Okay, go wash up for dinner.	저녁 먹게 씻고 오렴
10:03	I don't know what to tell you, George.	저도 영문을 모를 일이네요
10:06	I mean, is it, is it possible your son has a little crush on her?	아드님이 제 딸한테 관심을 가진 걸까요?
10:08	Oh, I don't think he's wired that way.	그런 관심이 있는 애는 아니에요
10:10	Oh, are you saying that he's a...	그런 관심이 있는 애는 아니에요 - 아드님이 설마... - 아닙니다
10:13	No, no, I'm saying he's a bookworm. (chuckles)	- 아드님이 설마... - 아닙니다 워낙 범생이라서요
10:16	Unless she's math or a dictionary, he ain't interested.	수학책이나 사전 아니면 쳐다보지도 않아요
10:19	Mm. Yeah.	어쨌든
10:21	Thanks for hearin' me out.	말씀 들어주셔서 고마웠어요
10:23	Your wife sent you over here, didn't she? I don't want to talk about it. (chuckles)	- 부인이 보내서 오신 거죠? - 노코멘트입니다
10:27	I bet she did! Not talkin' about it!	- 맞네요! - 전 모르는 일이에요!
10:30	Tell her I said hi!	부인에게 안부 전해주세요!
10:36	How'd it go?	얘기 잘했어?
10:37	Uh, good. Yeah. I handled it.	그럼, 해결하고 왔어
10:41	Oh, thank the Lord.	하나님께 감사할 일이야
10:43	Yeah. Me and the Lord. Team effort.	하나님이랑 나랑 힘 좀 썼지
11:02	Hello, Bobbi.	안녕, 보비
11:04	You told on me.	다 일러바쳤더라?
11:06	Well, actually, my brother figured it out, so, technically, I would argue that I didn't.	우리 형이 알아낸 거라 내가 직접 이른 건 아니야
11:12	Doesn't matter.	상관없어
11:14	Uh, I should let you know, I've read a book on jiu-jitsu.	미리 경고하는데 나 주짓수책도 읽었어
11:18	And I'm prepared to throw it at you.	이 책 던져 버린다?
11:27	Shelly, it's just Bactine.	소독약 갖고 엄살은
11:30	I didn't even put it on you yet.	아직 바르지도 않았어
11:35	You want to tell me what happened?	어쩌다 이렇게 다쳤니?
11:37	Bobbi Sparks came into the garage...	보비 스파크스가 우리 집 차고로 와서...
11:40	And she attacked you?	넌 때렸어?
11:42	Not exactly. I tried to use jiu-jitsu on her,	그건 아니고요 주짓수 기술 쓰려다 혼자 자빠졌어요

11:44	but I tripped and fell.	주짓수 기술 쓰려다 혼자 자빠졌어요
11:46	Aw, baby. I'm so sorry you're havin' to deal with this.	우리 아들 불쌍해서 어떡하니
11:49	It's okay.	우리 아들 불쌍해서 어떡하니 괜찮아요
11:51	German philosopher Friedrich Nietzsche said,	독일 철학자 니체의 명언을 위안 삼을게요
11:53	"That which does not kill us makes us stronger."	'나를 죽이지 못하는 고통은 나를 더 강하게 할 뿐이다'
11:56	And do you feel stronger?	그래서 더 강해진 것 같아?
12:00	No.	아니요
12:03	How are the knees? Better, thank you.	- 무릎 많이 아파? - 이젠 나아졌어요, 고마워요
12:06	Good.	그래
12:07	And regarding this jiu-jitsu stuff, you should know	주짓수 얘기가 나왔으니 말인데
12:10	that a man's not supposed to raise his hand to a woman.	남자가 돼서 여자를 때리면 못쓰는 거 알지?
12:13	Oh, I won't. I don't want to hurt myself again.	그럼요, 또 다치기 싫어요
12:18	Did you ever have a bully when you were growing up?	엄마 어릴 때는 누가 안 괴롭혔어요?
12:22	Have you met your grandma?	너희 외할머니 있잖니
12:26	I thought you said you handled it next door.	이웃집이랑 잘 얘기했다며?
12:29	I did say that.	얘기는 잘했지
12:33	Where you goin'? To handle it.	- 어디 가? - 잘 얘기하러
12:36	(quietly): Should've been you in the first place. What?	- 처음부터 자기가 가지 - 뭐라고?
12:39	Good luck!	잘 다녀오라고
12:43	Way to go, Scooby! That's my newshound!	잘했어, 스쿠비두! 역시 우리 개야
12:47	Missy, I could really use your help. With what?	- 도와줘, 미시 - 뭐가 문제인데?
12:51	I'm being bullied by Bobbi Sparks.	보비 스파크스가 날 괴롭혀
12:53	Hilarious. Go on.	웃겨, 말해 봐
12:55	Madame Doo! That's me!	- 스쿠비두 여사야! - 맞아
12:58	Mom says a man should never raise his hand to a woman.	엄마는 남자가 돼서 여자를 때리지 말라셨지만
13:01	But I believe I've found a loophole.	엄마는 남자가 돼서 여자를 때리지 말라셨지만 그 논리의 허점을 찾았거든
13:04	You're a woman, so you're allowed to hit her as much as you want.	너는 여자니까 보비를 때려도 되잖아
13:07	Why would I do that? Because I'm willing to pay you.	- 내가 개를 왜 때려? - 돈 줄게
13:10	How much? My life savings, four dollars.	- 얼마나? - 내 전 재산 4달러

13:13	That's a good start.	- 얼마나? - 내 전 재산 4달러 그거에 얹어서 TV 채널 선택권도 같이 줘
13:15	Now, let's talk TV privileges.	그거에 얹어서 TV 채널 선택권도 같이 줘
13:18	What do you want?	조건을 말해 봐
13:19	Complete control every afternoon for two months.	앞으로 두 달간 매일 오후에 내 맘대로 보기
13:22	That's when Professor Proton is on.	'프로톤의 과학 교실' 하는 시간대잖아
13:24	I know. Sucks for you.	나도 알아 너한테 아쉬운 조건이지
13:33	I'm on fire!	불붙었구먼!
13:37	Hello, Brenda. Oh, hey, Mary.	- 안녕하세요, 브렌다 - 반가워요, 메리
13:40	How many lanes you need? Actually, I'm here to talk to you.	- 어느 레인 쓰시게요? - 다른 용건으로 왔어요
13:43	Seems that our kids are havin' a little problem. Yeah. Herschel told me.	- 우리 애들끼리 문제가 있대요 - 남편한테 들었어요
13:48	Oh, good, good.	다행이네요
13:50	So, I was wondering what you're plannin' to do about it,	상황이 나아지지 않고 있으니
13:52	'cause the situation doesn't seem to be gettin' any better.	그쪽에서 어떻게 할 건지 들어 보려고요
13:55	Well, if you haven't noticed, I'm at work right now.	저 지금 일하고 있잖아요
13:59	I see that.	그건 저도 알아요
14:00	But you understand that your daughter's being abusive to my son.	그쪽 따님이 우리 아들을 괴롭혀서 여기까지 온 거예요
14:04	Well, maybe your son needs to grow a pair.	그쪽 아드님이 불알 달린 남자답게 굴면 되는 문제 아니고요?
14:07	And in due time, he will.	좀 더 크면 내려올 거예요
14:09	But right now, I expect you to teach your children how to behave.	그거랑 별개로 애들 교육 좀 제대로 하세요
14:15	Connie Tucker to the front desk, please.	코니 터커 씨 카운터로 와 보세요
14:17	Connie Tucker.	코니 터커 씨
14:19	Why are you calling her?	엄마는 왜 불러요?
14:21	You say my daughter's harassing your son.	제 딸이 그쪽 아드님을 괴롭힌다는데
14:23	Well, her daughter's harassing me.	절 괴롭히는 건 터커 씨 따님이셔서요
14:25	Hey, Mary. What are you doin' here? Well,	여기는 무슨 일이니, 딸?
14:29	I was hopin' to have a rational conversation about Shelly,	셸든 일로 이성적인 대화 좀 하려는데
14:32	but there's only one person being rational.	이성적인 사람이 하나밖에 없네요
14:34	(grunts) Uh, and it ain't you.	저 말이죠?
14:36	Could you excuse us for just a minute?	잠깐 실례 좀 할게요
14:42	Do you understand that you are in the place where I socialize three to four days a	내가 여기서 친구들이랑 일주일에 사나흘 만나는 거 알아?



week?

- 14:46 So you care more about bowling than your grandson? 손자보다 볼링이 더 중요해요?
- 14:48 Of course not. I'm just saying maybe there's a better way to go about it. 그럴 리가 있니 접근법이 잘못됐다는 거지
- 14:51 Now, I'm warnin' you, Brenda is one mean- 내가 봐서 아는데 브렌다는 정말...
- 14:54 I know you don't like bad language, but we are in a bowling alley-- one mean bitch. 볼링장이니까 편하게 욕하마 브렌다는 정말 독한 년이야
- 14:58 Well, I can be mean, too. 나도 독하거든요
- 15:01 Okay, you listen to me. You get your kid in line or I... 똑바로 들어요 애 관리 안 하면...
- 15:04 What are you doing? Get out of here. This is my place of business. - 무슨 짓이에요? - 내 사업장에서 나가요
- 15:11 And now I see where your daughter gets it. BRENDA: You know what? - 딸이 누굴 닮았는지 알겠네요 - 됐어요
- 15:14 I have been nothin' but nice to you and your family since the day y'all moved in, 그쪽들 이사 온 후로 이웃집이라고 대접해 주던 것도
- 15:18 and I'm over it. 이젠 끝이에요
- 15:19 Watching you walk around all holier than thou, like you're better 무슨 귀족 양반들처럼 콧대 세우고 다니시는데
- 15:22 than everyone else. Well, guess what, 무슨 귀족 양반들처럼 콧대 세우고 다니시는데 그 꼴이 얼마나 웃긴지 알아요?
- 15:24 you're not. 그 꼴이 얼마나 웃긴지 알아요?
- 15:28 I'm gonna pray for you. 오늘 기도문에 그쪽 이름 씁니다
- 15:33 She says that to me all the time. 저한테도 맨날 저러는데
- 15:37 I'm not even sure she does it. 말로만 저러고 말 거예요
- 15:47 How'd it go? I don't want to talk about it. - 잘됐어? - 노코멘트야
- 15:50 (sniffs) Is that pine? 소나무 향이 나네
- 15:53 We're not talkin' about it. 당신도 조용히 해
- 15:54 (doorbell rings) And you get that! 자기가 나가!
- 16:02 Herschel. Hey, George. - 안녕하세요 - 반가워요
- 16:04 It has come to my attention 저도 얼마 전에 알았는데
- 16:06 that your wife went to speak with my wife 저도 얼마 전에 알았는데 아내분께서 제 아내 직장을 찾아갔대요
- 16:08 at her place of work, 아내분께서 제 아내 직장을 찾아갔대요
- 16:10 and, uh... She send you over here? - 그리고... - 부인이 시켜서 왔죠?
- 16:12 Uh, the-the important thing is that I'm here to tell you that, uh, Mary's behavior was inappropriate. 어쨌든 아내분 행동이 모욕적이었다는 말입니다
- 16:18 You know, it's interesting. When I came to your house, you were laughin', and... 제가 찾아갔을 때는 재밌어 죽는 표정이시더니
- 16:23 now you're all serious. Why is that? 지금은 왜 이렇게 울상이시죠?

16:26	What do you say we go talk about this somewhere a little more comfortable?	좀 더 아늑한 곳에서 말씀 나누시죠
16:29	MARY (sharply): Who's at the door?	누구 왔어?
16:41	Make yourself at home.	편하게 계세요
16:44	You hang out in here? Sure.	- 여기서 지내요? - 네
16:47	Once you get used to the smell, it's not so bad. (chuckles)	냄새만 익숙해지면 나쁘지 않아요
16:50	I coach a high school football team. This smells like petunias.	전 고등학교 풋볼 팀 코치라 이 정도는 아무것도 아니에요
16:54	take a break from the family and...	집안일로 속이 시끄러우면
16:57	come out here and watch the games. Ooh! (chuckles)	여기 와서 경기 보며 쉬고는 해요
17:02	Your wife don't mind? She don't know.	- 부인이 뭐라 안 해요? - 여길 모르거든요
17:05	She's scared to death of chickens. Is that right? Once I found out,	- 닭을 무서워하는 사람이라 - 정말요?
17:09	buildin' this coop was a no-brainer.	그 사실을 알자마자 닭장을 지은 거예요
17:20	You were gone so long. How did it go?	한참 있다 왔네 싸움은 어떻게 됐어?
17:23	Well...	그게...
17:25	(English accent): One lump or two? Two, please.	- 몇 덩이 드릴까요? - 두 덩이요
17:29	Billy? Why would I want lumpy tea?	- 빌리 님은요? - 차에 왜 덩어리를 넣어?
17:33	Isn't he pretty? Very pretty.	- 예쁘지? - 엄청
17:36	I feel pretty.	동감이야
17:44	I handled it.	알아서 했어
17:46	Thank you so much.	정말 고마워
17:48	We're family. It's what we do.	가족인데 별말씀을
17:55	Listen, I'm sorry my wife went down to the bowling alley.	제 아내가 볼링장까지 찾아가서 미안합니다
17:57	Please, I'm sorry Brenda made me come to your door.	아내 때문에 찾아간 제가 더 미안하죠
18:01	I'm not. This is the most fun I've had all week.	덕분에 이렇게 재밌게 노는데 미안해하지 마세요
18:04	I-I feel bad about the whole thing with the kids.	애들 일은 저도 안타깝게 생각해요
18:07	Hey, it happens.	애들인걸요, 뭘
18:09	I know, but Bobbi shouldn't be beatin' on Sheldon like that. It's not okay. What's not okay	그래도 보비가 셸튼을 때리면 안 되는 거잖아요
18:13	is Sheldon gettin' beat up by a little girl.	한참 작은 여자애한테 맞고 다니는 셸튼이 더 문제죠
18:16	Well...	그건...
18:17	Yeah.	그렇긴 하네요

18:21	Look, I'll talk to Bobbi. I don't know if it'll help, but I'll try.	도움이 될진 모르겠지만 제가 보비랑 잘 얘기해 볼게요
18:24	Hey, you're a good man. Mm.	고마워요
18:27	Yeah, I-I should be headin' back. Mm.	이제 돌아가야겠어요
18:31	All right, well, look, come on by anytime. Yeah.	- 언제든지 또 놀러 오세요 - 그러죠
18:35	You know, we should probably get our stories straight	우리 아내들한테 소식 전하기 전에
18:38	before we talk to our respective...	입을 제대로 맞추는 게 어때요?
18:40	mates. Sure.	입을 제대로 맞추는 게 어때요? 좋죠, 뭐라고 할 까요?
18:42	What do you want to say?	좋죠, 뭐라고 할까요?
18:43	How 'bout this?	이건 어때요?
18:45	We had words, it almost got ugly,	얘기를 하다가 싸움이 날 뻔했는데
18:49	but we came to an understanding. I like that. Yeah.	- 잘 풀었다고요 - 좋네요
18:51	You want to take a swing at me? Make it look real?	실감 나게 한 대 때리고 갈래요?
18:54	I have a freakishly high tolerance for pain.	제가 아픈 건 또 엄청 잘 참거든요
18:57	No, no. But you're sweet for offering.	말씀은 고맙지만 사양할게요
19:00	You have a good night. You, too, pal. (chuckles)	- 잘 자요 - 들어가세요
19:02	BRENDA: Herschel!	허셜!
19:04	Where the hell are you?!	당신 어디 갔어?
19:07	(quietly): I built a hidey-hole under here,	지하에 구멍을 파 놓긴 했는데
19:09	but there's only room for one of us.	둘이선 못 들어갈 크기예요
19:12	Where is that fat dumbass?	이 똥땡이 자식 어디 간 거야?
19:15	Believe it or not, that means I'm gettin' lucky tonight.	저 말 나오는 걸 보니 오늘은 부부끼리 땀 좀 빼 겠네요
19:18	Y'all have an odd relationship.	희한한 관계군요
19:21	Love is a mysterious thing.	사랑이란 게 수수께끼 아니겠어요?
19:24	BRENDA: Herschel!	여보!
19:30	ADULT SHELDON: Existing in a world of predators isn't easy,	포식자의 세상에서 살기란 참 어려운 일이다
19:32	but we prey have developed several natural defenses to help us survive.	그래서 터득한 피식자의 생존 방법에는
19:37	There's playing dead, warning calls, camouflage... (bicycle bell rings)	죽은 척, 서로 경고해 주기 위장 등이 있는데
19:43	...and, last but certainly not least,	그중에서도 최고는
19:46	good old-fashioned running away.	바로 도망치기다
19:54	A little screaming never hurts either.	비명도 같이 지르면 필승이다